



## Réglementation chinoise :

# Obligation d'enregistrement des exportateurs de produits alimentaires en Chine, auprès des autorités de quarantaine chinoises (AQSIQ)

Mise à jour : 11-10-2012

### Résumé :

Par son annonce 55-2012<sup>1</sup>, l'AQSIQ a rappelé aux importateurs chinois et aux exportateurs étrangers de produits alimentaires en Chine que leur enregistrement est obligatoire pour pouvoir exercer leur activité en Chine.

L'AQSIQ fait savoir qu'au 1er octobre 2012, tous les produits alimentaires entrant sur le territoire chinois (continental) devront être exportés par des entreprises qui se sont enregistrées préalablement auprès de ses services. A cet effet, l'AQSIQ a développé un site internet qui permet de réaliser la procédure en ligne.

Cette note a pour objet de préciser aux exportateurs de produits alimentaires français le champ des exportations couvert par cette nouvelle exigence réglementaire et la procédure. (la procédure concernant les importateurs Chinois ou basés en Chine n'est pas détaillée ici).

Depuis août 2012, une chargée réglementaire spécialisée sur le secteur agroalimentaire, basée au sein du bureau UBIFRANCE Pékin, est à la disposition des entreprises françaises qui souhaiteraient aller plus loin sur les questions réglementaires relatives à leur développement sur le marché chinois dans le cadre d'une prestation unique ou d'un abonnement à la hotline réglementaire, service de questions-réponses accessible par abonnement. Contact : [ying.li@ubifrance.fr](mailto:ying.li@ubifrance.fr).

NB : apparaissent surlignées en jaunes les modifications apportées à la version précédente.

### Entreprises concernées

L'enregistrement a pour objectif de permettre aux autorités chinoises d'établir une liste administrative des exportateurs et de leurs agents. Il ne s'agit pas d'une liste des producteurs (un producteur qui exporte directement ses productions s'enregistre en qualité d'exportateur, pas de producteur).

Sont visées les entreprises exportatrices enregistrées en France (disposant d'un numéro de SIRET), effectuant le commerce de produits alimentaires avec la Chine continentale (ci-après dénommée la Chine). Seules les entreprises qui ont un contrat en cours avec un importateur chinois doivent s'enregistrer. La procédure étant très rapide, elle peut s'effectuer quelques jours avant l'arrivée effective des premiers produits sur le territoire chinois.

Sont également concernés les agents des entreprises exportatrices. Si l'agent n'est pas basé en France, l'entreprise est invitée à vérifier que ce dernier a bien fait les démarches pour se faire enregistrer, sous peine de blocage à l'arrivée quand les marchandises arriveront en Chine.

Ne sont pas concernés les exportations vers Hong-Kong, Macao ou Taiwan. Les exportateurs exportant **uniquement** vers ces trois destinations, et jamais en Chine continentale, ne sont pas concernés.

Les producteurs dont la production est exportée par un tiers ne sont pas tenus de s'enregistrer. Mais les producteurs exportant eux-mêmes en Chine doivent se faire enregistrer, au titre de leur activité commerciale.

Les entreprises qui auraient été déjà enregistrées préalablement par leur importateur sont néanmoins invitées, par précaution, à se réenregistrer. Il n'est pas certain que la précédente liste d'établissements enregistrés soit fusionnée avec la nouvelle. Par ailleurs, il n'y a aucune visibilité sur la fiabilité des informations que les importateurs ont enregistrées précédemment.

<sup>1</sup> Cf. la traduction non-officielle en anglais en annexe IV



## Produits concernés

Cette démarche ne concerne pas les produits de l'alimentation animale.

Sont concernés les exportateurs des produits en annexe I.

Sont dispensés de s'enregistrer les exportateurs des produits en annexe II

Un exportateurs qui commercialiserait vers la Chine des produits de la liste de l'annexe I et de la liste de l'annexe II est tenu de s'enregistrer pour les produits de l'annexe I.

**NB : Ces listes peuvent être amenées à varier, les exportateurs sont tenus de vérifier auprès de leur importateur si leurs produits sont soumis ou non à enregistrement.**

## Procédure

### PRINCIPE

#### Points clés pour éviter les erreurs d'enregistrement :

- Travailler sous Windows, avec internet explorer
- Fermer toutes les fenêtres lors de l'accès au site
- Le nom de l'exportateur qui sera enregistré devra être strictement identique (à la virgule près) à celui qui figurera sur l'ensemble des documents d'exportation.
- Les noms des importateurs doivent être renseignés en Chinois.
- Pensez à noter votre numéro d'enregistrement et le code d'accès lorsqu'apparaît l'écran de confirmation de la procédure

Les exportateurs doivent remplir un questionnaire en ligne, qui détaille des informations telles que la raison sociale de l'exportateur, son pays, ses coordonnées, le nom du demandeur et ses contacts, ... L'objet de la procédure pour l'AQSIQ est d'établir la liste des exportateurs (et des importateurs), afin d'améliorer leurs contrôles sanitaires et de traçabilité, de pouvoir identifier l'exportateur en cas de nécessité. La liste des exportateurs sera publiée par l'AQSIQ, elle mentionnera la raison sociale de l'exportateur, son pays et les produits pour lesquels il est enregistré. Une fois l'enregistrement effectué, l'exportateur se voit attribuer par le système de gestion informatique un numéro d'enregistrement. Ce numéro servira ultérieurement (selon des modalités qui restent à préciser par l'AQSIQ) à l'exportateur pour accéder à ses données et pour les modifier le cas échéant. Ce numéro est la propriété exclusive de l'exportateur, il est incessible.

En cas de changement d'adresse, de personnes de contact ou de coordonnées (téléphone, fax, mail, ...), il revient à l'exportateur de procéder **SANS DELAI** aux modifications.

En cas de **changement de raison sociale**, l'exportateur doit effectuer **SANS DELAI** un nouvel enregistrement.

Les exportateurs sont responsables de l'exactitude et de la véracité de l'information qui est renseigné dans la base de données de l'AQSIQ. L'exportateur assumera les pleines conséquences en cas de renseignement erroné (ou de non actualisation de ses données), sans que le Service Economique ne soit lié par la situation engendrée.

### APPLICATION

L'annexe III détaille la procédure à suivre pour se faire enregistrer.

L'exportateur peut effectuer seul la procédure, ou bien se faire assister par son importateur chinois ou une tierce partie. Dans ce cas, il est vivement recommandé à l'exportateur de s'assurer que les mails de contact renseignés pour l'exportateur sont bien les siens, de façon à récupérer directement le numéro d'enregistrement.

#### Faut-il enregistrer tous ses importateurs ?

Des informations contradictoires circulent.

L'AQSIQ a assuré (verbalement) qu'il n'était pas nécessaire qu'un exportateur enregistre tous les importateurs avec lesquels il est actuellement sous contrat.

Cependant, lors de la signature d'un nouveau contrat, elle encourage les exportateurs à ajouter le nom du nouvel importateur.

### ERREUR D'ENREGISTREMENT

Plusieurs entreprises ont fait remonter des difficultés pour s'enregistrer en ligne.

La plupart des cas sont dus à des difficultés ou incompatibilités techniques (utilisation d'un système non Windows, version explorateur, ...), dont les solutions sont détaillées dans l'annexe II ci-dessous. Les entreprises sont invitées à la lire attentivement.

Un autre motif d'erreur peut provenir de l'utilisation de caractères accentués, dans la raison sociale ou les noms de personnes, adresses, etc. ... L'attention des entreprises est attirée sur le fait que le système ne prend pas en compte les caractères accentués. Tous les caractères qui ne sont pas dans l'alphabet anglais seront transformés par le système en suites de caractères, qui généreront ensuite des problèmes lors du dédouanement car les inspecteurs chinois s'attendent à retrouver la même suite de caractère dans les papiers administratifs. Pour éviter tout désagrément futur, vous êtes invités à renseigner **tous** les champs sans lettres accentuées ou bien en majuscules.

Enfin, un message d'erreur peut apparaître signalant que l'entreprise est déjà enregistrée. Il se peut qu'une personne tierce y ait déjà procédé pour le compte de l'entreprise. Les entreprises qui seraient confrontées à ce problème sont invitées à vérifier auprès de leurs importateur si l'un d'entre eux à effectué la procédure, et dans ce cas à lui demander qu'il donne les codes d'accès le concernant.

Si l'entreprise ne peut identifier qui a effectué l'enregistrement, dans l'immédiat nous avons réussi à obtenir de l'AQSIQ qu'elle transmette les noms et contacts téléphonique de la personne ayant procédé à l'enregistrement. Charge ensuite à l'entreprise de se mettre en contact avec elle et récupérer ses codes. Les entreprises qui souhaiteraient ainsi identifier leur déclarant sont invitées à transmettre par mail à UBIFRANCE Chine (ying.li@ubifrance.fr) les informations la concernant (raison sociale, numéro de SIRET, nom du contact, téléphone, copie de l'écran indiquant que l'enregistrement a déjà été effectué).

A plus long terme, nous travaillons avec l'AQSIQ pour trouver une solution de prévention et de résolution de ces litiges.



## Surveillance par l'AQSIQ du respect de la procédure et sanctions éventuelles.

Le Bureau de l'Inspection et de la Quarantaine de l'AQSIQ est responsable de la surveillance du respect de cette procédure.

A l'arrivée des produits en Chine, il peut demander à l'exportateur de corriger les informations si celle-ci ne correspondent pas aux exigences requises. Si un exportateur ne réponds pas dans les temps impartis aux demandent de correction, l'exportateur sera placé dans la liste des « entreprises douteuses ». (*discredited food importing, exporting, producing and marketing enterprises*), liste qui sera publiée sur le site internet de l'AQSIQ. Les exportateurs qui donneraient de fausses informations, ou feraient de fausses déclarations, verrons leur numéro d'enregistrement annulé et seront interdit d'enregistrement ultérieur.

Les contrôles des informations seront renforcés en cas de problèmes sanitaire ou de qualité dans le pays exportateur.

Pour le moment, l'AQSIQ n'a pas précisé comment les informations liées au numéro d'enregistrement devront être pris en compte dans les documents d'exportation. Une note sera émise par l'AQSIQ qui précisera comment utiliser ce numéro, une fois que le système mis en place aura été stabilisé.

### Auteurs :

Service Économique Régional de PEKIN  
Adresse : Ambassade de France en Chine  
SER – N°60 Tianzulu – Liangmaqiao  
3rd diplomatic area – Chaoyang district  
100600 BEIJING - RPC  
Réalisé par : Dr Thomas PAVIE



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DES FINANCES

### Copyright :

Tous droits de reproduction réservés, sauf autorisation expresse du Service Économique Régional de Pékin (adresser les demandes à [carole.ly@dgtresor.gouv.fr](mailto:carole.ly@dgtresor.gouv.fr)). Clause de non-responsabilité : le Service Économique Régional s'efforce de diffuser des informations exactes et à jour, et corrigera, dans la mesure du possible, les erreurs qui lui seront signalées. Toutefois, il ne peut en aucun cas être tenu responsable de l'utilisation et de l'interprétation de l'information contenue dans cette publication.



## Annexe I

### Liste des produits alimentaires pour lesquels les exportateurs sont tenus de s'enregistrer auprès de l'AQSIQ pour pouvoir exporter en Chine

- Viandes et produits à base de viande
- Œufs et ovoproduits
- Produits de la mer (frais – y compris congelés - ou conserve), à l'exclusion des animaux vivants destinés à la consommation (huitres, crustacés, ...); algues ;
- Ingrédients pour la médecine traditionnelle chinoise
- Céréales, graines, produits à base de graines ou de céréales (y compris farine de blé ou de riz)
- Huiles et graisses ; huiles végétales vierges ; huiles alimentaires ;
- Boissons douces; eaux potables (y compris eaux minérales) ;
- Sucre
- Végétaux et produits d'origine végétale (y compris transformés), à l'exception des fruits frais
- Condiments d'origine végétale
- Fruits secs et noix
- Légumes (haricots, pois, lentilles, ...) secs
- Autres aliments d'origine végétale
- Produits en conserve
- Lait et Produits laitiers
- Produits apicoles
- Boissons alcoolisés (y compris vins et spiritueux)
- Pâtisseries et biscuits (y compris apéritifs)
- Fruits confits
- Cigarettes
- Thé
- Condiments
- Autres aliments transformés
- Aliments à visée diététique (y compris aliments infantiles)
- Café et cacao non transformé
- Chocolat, bonbons, sucreries
- Produits alimentaires contenant des OGM
- Autres ...



## Annexe II

### Liste des produits alimentaires pour lesquels les exportateurs sont dispensés de s'enregistrer au titre de l'Annonce 55-2012

Tous catégories de produits en dehors de l'annexe I, tels que :

- Additifs alimentaires
  
- *Food related products* [détail non précisé]
  
- *Certain food varieties* [détail non précisé]
  
- Certaines catégories d'huiles de graines [détail non précisé]
  
- Fruits frais
  
- Animaux vivants destinés à la consommation

Ces produits peuvent être soumis à d'autres obligations réglementaires spécifiques par ailleurs



### Annexe III

## Procédure d'enregistrement en ligne dans la base de données AQSIQ des exportateurs de produits alimentaires

#### Note prérequis:

- Pour éviter des difficultés techniques durant l'enregistrement en ligne, il est fortement recommandé de suivre cette procédure à partir d'un ordinateur sous le système Microsoft Windows. Selon l'AQSIQ, le bon fonctionnement n'est compatible qu'avec l'Internet Explorer (IE 6.0 et +).
- Par ailleurs, pour éviter toute erreur d'enregistrement l'AQSIQ recommande de fermer toutes les autres fenêtres et applications avant de se connecter au site.

1) Aller sur le site <http://ire.eciq.cn/>, la colonne à gauche est pour l'enregistrement de l'exportateur.



2) Sur la page qui s'affiche, cliquer sur *Initial Registration* pour faire apparaître le formulaire d'enregistrement.

NB : la partie gauche de la fenêtre permet aux exportateurs enregistrés d'accéder à leurs informations (pour consultation modification), en renseignant les numéros qui leur été attribué lors de l'enregistrement.





3) Renseigner le formulaire sur la situation générale de l'entreprise exportatrice.

Les champs indiqués avec une petite étoile rouge sont obligatoires. Les autres infos demandées sont facultatives. Toutes les informations renseignées (qu'elles soient obligatoires ou facultatives) doivent être **maintenues à jour, sous peine de blocage de la part de l'AQSIQ lors de l'exportation des produits.**

Faites attention à la langue demandée, le français n'est pas accepté. Anglais obligatoire.

**Name (in english) :** indiquer la raison sociale de l'exportateur. **ATTENTION :** il est recommandé que ce nom soit exactement le même que celui indiqué sur les documents de l'entreprise pour éviter tout problème de blocage par l'AQSIQ.

NB : Du point de vue des inspecteurs chinois les raisons sociales : SARL XXXX, ou S.A.R.L. XXX ou encore XXX sont des entreprises différentes. Vous êtes fortement invités à adopter une typographie unique sur tous vos documents.

**Name (in chinese) :** raison sociale en Chinois, facultatif

**Adresse (in English) :** indiquer l'adresse de votre entreprise. **ATTENTION :** il est recommandé que l'adresse soit exactement le même que celle indiqué sur les documents de l'entreprise pour éviter tout problème de blocage par l'AQSIQ. Du point de vue d'un inspecteur chinois l'adresse « 1, bd des Exportateurs » et « 1, boulevard des Exportateurs » sont des adresses différentes. (Attention aussi aux BP, CEDEX et autres mentions complémentaires ...).

Vous êtes fortement invités à adopter une typographie unique sur tous vos documents.

**Adresse (in Chinese) :** adresse en Chinois, facultatif

**Company type :** Choisir exportateur, agent, exportateur ou (et) agent

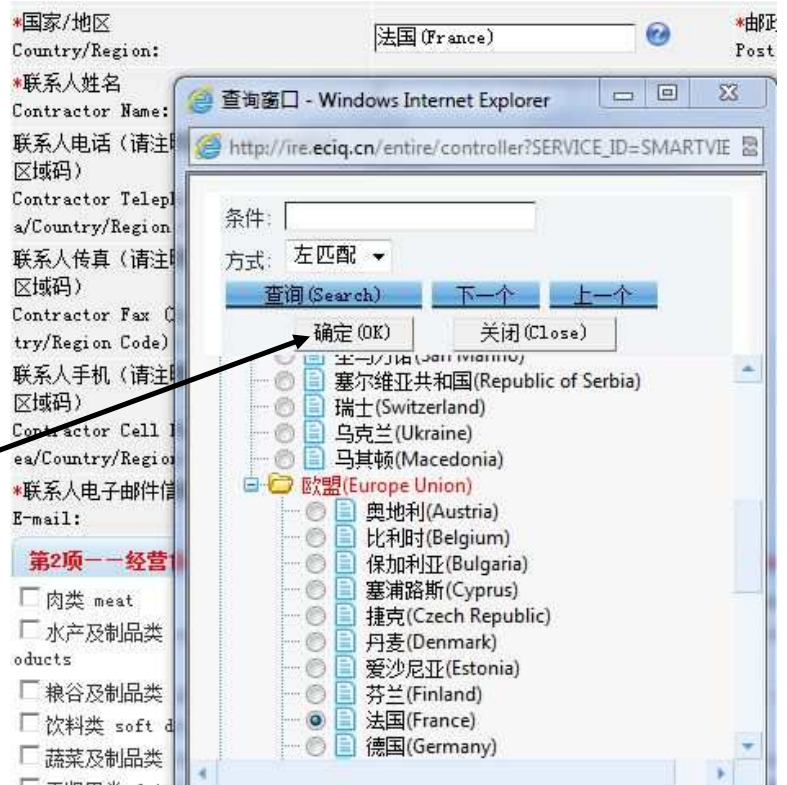


**Country Region:**

cliquer sur le « ? » pour faire apparaître la liste des pays.

La France est classée dans le dossier Europe Union.

Cocher le bouton en face de France et cliquer sur le bouton OK pour valider le choix du pays exportateur.



**ATTENTION :** parfois cette fenêtre ne s'affiche pas bien ni complètement.

Le bouton OK est dissimulé

Agrandir la fenêtre d'affichage si possible, sinon déplacer la souris sur le cadre gris et cliquer



**Postal Code :** Code postal

**Contractor Name :** indiquer le nom de la personne responsable de l'enregistrement pour l'exportateur.





La partie 2 du tableau est pour indiquer les produits alimentaires exportés. Plusieurs choix sont possibles.

**第2项——经营食品种类 (多选题) Section 2—Food Category of Operation**

<input type="checkbox"/> 动物性中药材 medicinal materials of animal origin	<input type="checkbox"/> 非种用鲜蛋类 non-breeding fresh eggs
<input type="checkbox"/> 蔬菜水果制品 vegetable and fruit products	<input type="checkbox"/> 食用海藻及藻类 seaweeds、algae
<input type="checkbox"/> 粮食制品 grain products	<input type="checkbox"/> 食用动物内脏及杂碎类 edible flesh and offal of animal origin
<input type="checkbox"/> 干豆类 dried legume	<input type="checkbox"/> 乳与乳制品类 milk and dairy products
<input type="checkbox"/> 调味品 processed flavorings	<input type="checkbox"/> 油籽类 oil seeds
<input type="checkbox"/> 干坚果类 dried fruits、nuts	<input type="checkbox"/> 咖啡可可原料类 unprocessed coffee and cocoa beans
<input type="checkbox"/> 初榨植物油类 virgin vegetable oil	<input type="checkbox"/> 糖及糖果、巧克力类 sugars、candies、chocolates
<input type="checkbox"/> 食用油 edible oil	<input type="checkbox"/> 转基因食品 GMO foods
<input type="checkbox"/> 特殊食品 foods for special dietary uses	<input type="checkbox"/> 粮食制粉 grain products (flour and rice flour)
<input type="checkbox"/> 饮料类 soft drinks and drinking water	<input type="checkbox"/> 蜂产品 bee products
<input type="checkbox"/> 蛋制品类 egg products	<input type="checkbox"/> 酒类 alcoholic beverage
<input type="checkbox"/> 原糖和制糖原料类 raw sugar	<input type="checkbox"/> 蜜饯类 candied (preserved) fruits
<input type="checkbox"/> 干坚果炒货类 roasted nuts	<input type="checkbox"/> 罐头类 canned foods
<input type="checkbox"/> 糕点饼干类 pastry biscuits、crackers	<input type="checkbox"/> 植物性调料类 vegetal flavorings
<input type="checkbox"/> 动物水产品类 fresh and froze fishery products	<input type="checkbox"/> 熟肉制品 (非罐头包装) cooked meat products (non-canned)
<input type="checkbox"/> 粮谷类 grain	<input type="checkbox"/> 植物性中药材类 botanicals
<input type="checkbox"/> 保鲜蔬菜类 fresh-kept vegetables	<input type="checkbox"/> 茶叶 tea leaves
<input type="checkbox"/> 水产制品 preserved aquatic products	

4) La partie 3 du tableau sert à indiquer les entreprises importatrices avec lesquelles l'exportateur commerce **actuellement**.

**第3项——中国贸易伙伴信息 Section 3-Information of the Chinese Trade Partner to be contracted with**

*企业名称 (中文) Name (in Chinese)	*企业地址 (中文) Address (in Chinese)	*联系人 Contact person	*电话/传真 Telephone/Fax	*电子邮件信箱 E-mail	操作
					增加 (Add)
					删除 (Del)

**Name (in Chinese) :** Raison sociale (en chinois) de l'importateur

Pour obtenir les informations en chinois, vous êtes invités à vous rapprocher de vos agents chinois ou importateur pour obtenir de l'assistance (p.ex. envoi des informations en chinois par mail, et après réception copier/coller dans le formulaire à remplir.)

**Adresse (in Chinese) :** adresse (en chinois) de l'importateur

**Contact Personne :** nom du responsable à contacter pour l'importateur

**Telephone / fax :** numéros de l'importateur, mention obligatoire

**E-mail :** courriel de l'importateur, mention obligatoire

Pour ajouter un nouvel importateur, cliquer sur (Add)



5) Pour valider l'enregistrement n'oubliez pas de cliquer sur Agree dans la Section 4.

**Contractor name (the printing version) :** nom du responsable de l'exportateur à contacter en cas de nécessité (en lettres capitales), obligatoire

**Contractor's office telephone :** numéro de téléphone professionnel du responsable de l'exportateur à contacter en cas de nécessité, facultatif

第4项——企业承诺书 Section.4—letter of commitment  
兹承诺：所提交资料信息准确、真实。 I hereby commits: The information we submit is authentic, and accurate.

同意 (Agree) 不同意 (Disagree)

\*填表人姓名 (印刷体)  
Contractor name (the printing version):

填表人电话  
Contractor's office Telephone:

填表人传真  
Contractor's office Fax:

填表人手机  
Contractor's office cell phone:

\*填表人电子邮件信箱  
Contractor's E-mail Address:

暂存 (Temp Save) 提交 (Commit) 返回 (Go back)

**Contractor's office fax:** numéro de fax professionnel du responsable de l'exportateur à contacter en cas de nécessité, facultatif

**Contractor's E-mail Address :** courriel de l'exportateur, mention obligatoire.

Une fois toutes les infos demandées remplies correctement, cliquer sur Commit pour finir.

6) Numéro de l'enregistrement et celui pour la recherche.

Après le remplissage du tableau, la page du résultat apparaît.

提示信息 (Prompt Message)

执行结果 (Executive Outcomes):  
成功提交申请 (Apply Successfully)!  
备案号为 (Registration NO is): 250120008  
查询号为 (Query NO is): 124114

返回 (Go Back)

Noter ces deux numéros (Registration NO et Query NO.) ou faire une copie d'écran.

Vous devez conserver ces numéros : ils vous permettront de faire des modifications d'information et de consulter l'état du traitement de l'enregistrement par l'AQSIQ.

Par exemple le tableau ci-dessous montre que l'enregistrement a été bien achevé et les infos recueillies sont en cours de traitement par l'AQSIQ.



http://ire.eciq.cn/entire/controller?SERVICE\_ID=REGISTRY\_EXPORT\_UPDATE\_SERVICE 进口食品境外出口商或代... 结果页面显示 信息变更 Update of Inf...

**信息变更 Update of Information**

说明 (Explain):  
1、\*为必填项  
Information marked with an \* must be submitted

[返回 \(Go Back\)](#)

**备案变更 information changed** | **进度信息查询 Information Query**

**进度信息查询 Information Query**

备案号 Record No: 25012000E 当前处理结果说明 Results of Transaction: **备案申请** **待审核**

企业名称 (中英文) Name(in Chinese/English): BNB Groupe

操作日期 (Operation Date)	处理状态 (Handling state)	处理结果说明 (Processing results show)
2012-09-18	备案提交, 待处理	企业备案提交, 待处理
2012-09-18	备案申请, 待审核	备案申请, 待总局审核

备案提交, 待处理:  
Dossier déposé,  
traitement en attente

备案申请, 待审核:  
Dossier reçu,  
traitement en cours

**Annexe IV****Traduction NON OFFICIELLE de l'annonce 55, 2012 de l'AQISQ****Announcement No. 55, 2012 of the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of P.R.C.****No. 55, 2012****Announcement on the promulgation of Administrative Provisions on Filing of Importers and Exporters of Imported Foods and Administrative Provisions on Recording of Importing and Marketing of Foods**

For the purpose of further enhancing the supervision and administration of import foods, and in line with the provisions of the Food Safety Law of the People's Republic of China and its implementation regulations, the special provisions of the State Council on strengthening supervision and administration of foods and other products, the administrative measures on safety of import and export foods as well as provisions of other laws and regulations, **the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ)** has formulated the Administrative Provisions on Filing of Importers and Exporters of Imported Foods and Administrative Provisions on Recording of Importing and Marketing of Imported Foods. They are hereby approved and promulgated and shall come into force as of October 1, 2012.

Enclosed are texts of the Administrative Provisions on Filing of Importers and Exporters of Imported Foods (Appendix 1) and Administrative Provisions on Recording of Importing and Marketing of Imported Foods (Appendix 2).

April 5, 2012

Appendix 1:

**Administrative Provisions on Filing of Importers and Exporters of Imported Foods****Chapter I General Provisions**

**Article 1** These provisions are enacted in accordance with the Food Safety Law of the People's Republic of China, the special provisions of the State Council on strengthening supervision and administration of foods and other products, the administrative measures on safety of import and export foods as well as other laws and regulation for the purpose of acquiring relevant information of importers and exporters, sources and flows of imported foods, guaranteeing the traceability of imported foods, effectively handling imported foods safety incidents, and safeguarding import foods safety.

**Article 2** These provisions apply to the filing and administration of overseas exporters or agents exporting foods to China mainland (excluding Hong Kong and Macao) and consignees of import foods inside China mainland (hereinafter referred to as exporters and importers).

Products other than the food categories as listed in the Appendix of the Provisions, like food additives, food-related products, some varieties of grain, some oilseeds, fruit, edible live animals, etc. shall follow other relevant regulations.

**Article 3** AQSIQ shall be in charge of the supervision and administration of the filing of importers and exporters of import foods, the establishment of a filing management system for importers and exporters of import foods (hereinafter referred to as the filing management system), and the release and adjustment of the list of filed importers and exporters of import foods.



The Entry- Exit Inspection and Quarantine Bureaus (hereinafter referred to as Inspection and Quarantine Bureaus) set up by AQSIQ throughout China shall be responsible for the accepting and handling of the filing applications of consignees of import foods, the examination of filing materials and information, and the verification of the filed information of importers and exporters at the time of importing foods.

## **Chapter II Filing of Exporters or Agents**

**Article 4** Exporters or agents exporting foods to China shall submit a filing application to AQSIQ and be responsible for the authenticity of the filing information.

**Article 5** Exporters or agents shall fill and submit the Application Form of Food Exporter/Agent (Appendix 1) through the filing management system, providing authentic and valid information such as the name, country/region, and address of the exporter or agent, and the contact name, telephone, food category of operation, contractor name, telephone etc, so that relevant people can be reached through the submitted information in time of an emergency.

After submitting the application form, exporters or agents may receive a file number and an inquiry number produced by the filing management system and with these numbers they can inquire their filing proceeding and amend the filing information.

**Article 6** Exporters or agents shall make timely amendment through the filing management system when their address, telephone or other information changes. All information and amendments provided by exporters and agents will be recorded by the system. If the name of an exporter or agent changes, a new filing application form shall be submitted.

**Article 7** AQSIQ shall put on record the filing applications of the exporters or agents who submit complete filing information. A list of filed exporters and agents with their names and countries/regions shall be generated by the filing management system and made public on the website of AQSIQ.

## **Chapter III Filing of Consignees of Import Foods**

**Article 8** Consignees of import foods (hereinafter referred to as consignees) shall submit a filing application to the Inspection and Quarantine Bureau in their industry and commerce registration place and be responsible for the authenticity of the filing information.

**Article 9** Consignees shall submit the filing application to their local Inspection and Quarantine Bureau before the foods are imported. The following materials shall be provided:

1. A completed application form of consignees;
2. A copy of industry and commerce business license, organization code certificate, identification paper of the legal representative, registration form for the filing and recording of foreign trade operators, with the original submitted for verification at the same time;
3. Quality and safety management system of the enterprise;
4. Organization structure, department functions and job responsibilities concerning food safety;
5. Planned food category of operation and storage location;
6. Explanations, including the food category and quantity, shall be made on the last two years' experience of food importing, processing and marketing;
7. Those enterprises that applied for inspection on themselves shall provide a copy of their filing registration certificates, with the original produced for verification.

Inspection and Quarantine Bureaus shall approve the filing application after verifying the information provided by enterprises.

**Article 10** Besides the above mentioned paper materials, consignees shall fill and submit the filing application form (Appendix 2) through the filing management system, with the consignee's name and address, contact name, telephone, food category of operation, contractor's name, telephone, letter of commitment and so on. Consignees shall guarantee that relevant people can be reached through the submitted information when an emergency occurs.



After submitting the application form, consignees will get an application number and an inquiry number generated by the system, and with these numbers they can inquire their filing proceeding and amend the filing information.

**Article 11** Consignees shall make timely amendment application through the filing management system when their address, telephone or other information changes. Amendments shall not be made until approved by the inspection and quarantine agency. All information and amendments provided by exporters and agents will be recorded by the system.

**Article 12** For those with all the required materials, inspection and quarantine agency shall accept the filing applications and finish the filing process within five workdays.

**Article 13** Inspection and Quarantine Bureaus will release the file number after verifying the filing materials and electronic information provided by consignees. A list of the filed consignees, with their names and their local Inspection and Quarantine Bureau, will be generated by the filing management system and made public on the website of AQSIC.

#### **Chapter IV Supervision and Administration**

**Article 14** Inspection and Quarantine Bureaus shall supervise and spot check the information of filed importers and exporters.

Inspection and Quarantine Bureaus shall check the filed information of exporters or agents through the information carried on the import foods, and verify the filed information of consignees through examination of relevant certificates or on-site inspections.

Non-conforming applicants shall revise and complete their filing information in time as required by Inspection and Quarantine Bureaus. Otherwise, their information will be recorded in the list of import and export foods production and operation enterprises with unfavorable credit records.

**Article 15** Consignees or agents of import foods shall give clear indication of the names and file numbers of importers and exporters in the application for inspection. Inspection and Quarantine Bureaus shall check the consistency of the indicated information with the filed information, and inform those who haven't filed or provide inconsistent information with the filed information and get them to complete their filing or make relevant amendment.

#### **Article 16**

1. Exporters or agents who provide unveracious filing materials and information will not be filed, and for those who have been filed, the file number will be annulled.

Exporters or agents who export foods with epidemic or quality safety problems to China will be taken into the credit record management, and inspection and quarantine of their foods will be strengthened; other violations shall be dealt with according to relevant laws and regulations.

2. Consignees who provide unveracious filing materials and information will not be filed, and for those who have been filed, the file number will be annulled.

Consignees who transfer, lend/borrow, or tamper with the file numbers will be taken into credit record management, and inspection and quarantine of their import foods shall be strengthened.

#### **Chapter V Supplementary Provisions**

**Article 17** This regulation shall come into force as of October 1, 201

Appendix 1

Application Form of Food Exporter/Agent

Initial Filing



Section 1-Applicant's Information	
Name (in Chinese AND English)	
Address (in Chinese AND English)	
Company Type: <input type="checkbox"/> Exporter <input type="checkbox"/> Agent	
Country/Region :	*Postal Code
Contact Name :	
Contact Telephone/Fax (Include Area/Country/Region Code) or+ Cell Phone :	
Contact E-mail :	
Section 2-Food Category of Operation	
<input type="checkbox"/> meat <input type="checkbox"/> egg and egg products <input type="checkbox"/> aquatic products and preserved aquatic products <input type="checkbox"/> traditional Chinese medicinal materials of animal and plant origin <input type="checkbox"/> grains and grain products <input type="checkbox"/> oil and oil seeds <input type="checkbox"/> soft drinks and drinking water <input type="checkbox"/> sugar <input type="checkbox"/> vegetable and vegetable products <input type="checkbox"/> processed flavorings of plant origin <input type="checkbox"/> dried fruits and nuts <input type="checkbox"/> other plant origin food <input type="checkbox"/> canned foods <input type="checkbox"/> dairy products <input type="checkbox"/> bee products <input type="checkbox"/> alcoholic beverage <input type="checkbox"/> pastry biscuits and crackers <input type="checkbox"/> candied (preserved) fruits <input type="checkbox"/> cigarette <input type="checkbox"/> tea <input type="checkbox"/> processed flavorings <input type="checkbox"/> other processed foods <input type="checkbox"/> foods for special dietary uses <input type="checkbox"/> others, please describe	
Section 3-Information of the Chinese Trade Partner to be contracted with:	
Name (in Chinese):	
Address (in Chinese):	
Contact person:	
Telephone/Fax:	
E-mail:	
Section.4- Letter of Commitment	
I hereby commits: The information we submit is authentic and accurate.	
* Contractor name (in printing version):	
* Contractor's office Telephone/Fax or cell phone:	
* Contractor's E-mail Address:	
* Date of submitting this form:	
Section 5- Comments	
The above items with mark * must be effectively filled in.	